

5

Chayei Sara חיי שרה

Genesis 23:1-25:18

- וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה: 1 Sarah's lifetime—the span of Sarah's life—came to one hundred and twenty-seven years.
- וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבָּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וּלְבַכּוֹתָהּ: 2 Sarah died in Kiriath-arba—now Hebron—in the land of Canaan; and Abraham proceeded to mourn for Sarah and to bewail her.
- וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פָּנָיו מִתּוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר: 3 Then Abraham rose from beside his dead, and spoke to the Hittites, saying,
- גֵּר־וְתוֹשֵׁב אֲנִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֶחְזֹז־לִבִּי עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מִתִּי מִלְּפָנֶי: 4 “I am a resident alien among you; sell me a burial site among you, that I may remove my dead for burial.”
- וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: 5 And the Hittites replied to Abraham, saying to him,
- שְׁמַעְנוּ | אֲדֹנָי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָר קִבְּלִינוּ קִבְּרָ אֶת־מֵתְךָ אִישׁ מִמֵּנוּ אֶת־קִבְּרוֹ לֹא־יִכְלֶה מִמֶּךָ מִקְבֵּר מִתֶּךָ: 6 “Hear us, my lord: you are the elect of God among us. Bury your dead in the choicest of our burial places; none of us will withhold his burial place from you for burying your dead.”
- וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חֵת: 7 Thereupon Abraham bowed low to the landowning citizens,* the Hittites,
- וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנֶי שְׁמַעְלוּנִי וּפְנֹעוּ־לִי בְּעַפְרֹן בֶּן־צֹחַר: 8 and he said to them, “If it is your wish that I remove my dead for burial, you must agree to intercede for me with Ephron son of Zohar.
- וַיִּתֵּן־לִי אֶת־מַעְרַת הַמַּכְפֶּלֶה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בְּקִצֵּה שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחְזֹז־קִבְּרִי: 9 Let him sell me the cave of Machpelah that he owns, which is at the edge of his land. Let him sell it to me, at the full price, for a burial site in your midst.”
- וַעֲפְרֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיִּזְעַן עֲפְרֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכָל בָּאֵי שַׁעֲרֵי־וָעִיר לֵאמֹר: 10 Ephron was present among the Hittites; so Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the Hittites, the assembly in his town's gate,* saying,
- לֹא־אֲדֹנָי שְׁמַעְנִי הִשְׁדָּה נְתַתִּי לָךְ וְהַמַּעְרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לָךְ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ לָךְ קִבְּר מִתֶּךָ: 11 “No, my lord, hear me: I give you the field and I give you the cave that is in it; I give it to you in the presence of my people. Bury your dead.”
- וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ: 12 Then Abraham bowed low before the landowning citizens,
- וַיְדַבֵּר אֶל־עֲפְרֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה לוֹ שְׁמַעְנִי נְתַתִּי כֶסֶף הַשְׂדֵּה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי שָׁמָּה: 13 and spoke to Ephron in the hearing of the landowning citizens, saying, “If only you would hear me out! Let me pay the price of the land; accept it from me, that I may bury my dead there.”
- וַיַּעַן עֲפְרֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: 14 And Ephron replied to Abraham, saying to him,

- 15 “My lord, do hear me! A piece of land worth four hundred shekels of silver—what is that between you and me? Go and bury your dead.”
- 16 Abraham accepted Ephron’s terms. Abraham paid out to Ephron the money that he had named in the hearing of the Hittites—four hundred shekels of silver at the going merchants’ rate.
- 17 So Ephron’s land in Machpelah, near Mamre—the field with its cave and all the trees anywhere within the confines of that field—passed
- 18 to Abraham as his possession, in the presence of the Hittites, of the assembly in his town’s gate.
- 19 And then Abraham buried his wife Sarah in the cave of the field of Machpelah, facing Mamre—now Hebron—in the land of Canaan.
- 20 Thus the field with its cave passed from the Hittites to Abraham, as a burial site.
- וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי שְׁמַעְנִי אֲרָץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל-כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מִדֶּה-הָאָדָם וְאֶת-מֵתְךָ קָבֵר׃
- וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֲפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֲפְרוֹן אֶת-הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר׃
- וַיֵּקֶם | שָׂדֶה עֲפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֶּלֶה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵה הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ וְכָל-הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל-גְּבוּלוֹ סָבִיב׃
- לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי-חֵת בְּכָל בָּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ׃
- וַאֲחֵרֵיכֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל-מְעֵלֹת שָׂדֶה הַמַּכְפֶּלֶה עַל-פְּנֵי מַמְרָה הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
- וַיֵּקֶם הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ לְאַבְרָהָם לְאַחֲזֹת-קָבֵר מֵאֵת בְּנֵי-חֵת׃

24

- 1 Abraham was now old, advanced in years, and הוֹדִי had blessed Abraham in all things.
- 2 And Abraham said to the senior servant of his household, who had charge of all that he owned, “Put your hand under my thigh
- 3 and I will make you swear by הוֹדִי, the God of heaven and the God of the earth, that you will not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites among whom I dwell,
- 4 but will go to the land of my birth and get a wife for my son Isaac.”
- 5 And the servant said to him, “What if the woman does not consent to follow me to this land, shall I then take your son back to the land from which you came?”
- 6 Abraham answered him, “On no account must you take my son back there!
- 7 הוֹדִי, the God of heaven—who took me from my father’s house and from my native land, who promised me on oath, saying, ‘I will assign this land to your offspring’—will send a messenger before you, and you will get a wife for my son from there.
- וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְהִי הוֹדִי בָרַךְ אֶת-אַבְרָהָם בְּכָל׃
- וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמְשֹׁל בְּכָל-אֲשֶׁר-לּוֹ שְׁנֵי-סָנָא יָדָךְ תַּחַת יְרֵכִי׃
- וְאֶשְׁבִּיעְךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבָּם׃
- כִּי אֶל-אֶרֶצִי וְאֶל-מּוֹלַדְתִּי תֵלֵךְ וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לִיצְחָק׃
- וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוֹלִי לֹא-תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לְלָכֶת אַחֲרַי אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הֲהִשָּׁב אֲשִׁיב אֶת-בְּנִךְ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יֵצֵאתָ מִשָּׁם׃
- וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשְׁמָר לְךָ פָּתִי שְׁיָב אֶת-בְּנִי שָׁמָּה׃
- יְהוָה | אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מּוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר הִבְרִילִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר לְזָרְעֲךָ אֶתְּןָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבָנִי מִשָּׁם׃

- 8 And if the woman does not consent to follow you, you shall then be clear of this oath to me; but do not take my son back there.”
- 9 So the servant put his hand under the thigh of his master Abraham and swore to him as bidden.*
- 10 Then the servant took ten of his master’s camels and set out, taking with him all the bounty of his master; and he made his way to Aram-naharaim, to the city of Nahor.
- 11 He made the camels kneel down by the well outside the city, at evening time, the time when women come out to draw water.
- 12 And he said, “O הוהי | God of my master Abraham’s [house], grant me good fortune this day, and deal graciously with my master Abraham:
- 13 Here I stand by the spring as the daughters of the townspeople* come out to draw water;
- 14 let the maiden to whom I say, ‘Please, lower your jar that I may drink,’ and who replies, ‘Drink, and I will also water your camels’—let her be the one whom You have decreed for Your servant Isaac. Thereby shall I know that You have dealt graciously with my master.”
- 15 He had scarcely finished speaking, when Rebekah, who was born to Bethuel, the son of Milcah the wife of Abraham’s brother Nahor, came out with her jar on her shoulder.
- 16 The maiden was very beautiful—[and] a virgin, no man having known her.* She went down to the spring, filled her jar, and came up.
- 17 The servant ran toward her and said, “Please, let me sip a little water from your jar.”
- 18 “Drink, my lord,” she said, and she quickly lowered her jar upon her hand and let him drink.
- 19 When she had let him drink his fill, she said, “I will also draw for your camels, until they finish drinking.”
- 20 Quickly emptying her jar into the trough, she ran back to the well to draw, and she drew for all his camels.
- 21 The man,* meanwhile, stood gazing at her, silently wondering whether הוהי had made his errand successful or not.
- וְאִם־לֹא תֵאבֹהּ הָאִשָּׁה לִלְכֹּת אַחֲרָיִךְ וְנִלְיִיתָ מִשְׁבַּעַתִּי זֹאת רַק אֶת־בְּנִי
לֹא תִשָּׁב שָׁמָּה:
- וַיֵּשֶׁם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יָרֵךְ אֲבִרָהֶם אֲדָנָיו וַיִּשְׁבַּע לוֹ
עַל־הַדָּבָר הַזֶּה:
- וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גִּמְלִים מִגְּמָלָי אֲדָנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוֹב אֲדָנָיו
בְּיָדוֹ וַיֵּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל־אַרְם נַהֲרָיִם אֶל־עִיר נַחֲוֹר:
- וַיַּבְרֶךְ הַגִּמְלִים מִחוּץ לְעֵיר אֶל־בְּאֵר הַמַּיִם לַעֲת עֶרֶב לַעֲת צֹאֵת
הַשָּׂאֲבֹת:
- וַיֹּאמֶר | יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אֲבִרָהֶם הַקְּרֵה־נָּא לִפְנֵי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֵסֶד
עִם אֲדָנִי אֲבִרָהֶם:
- הִנֵּה אֲנִכִּי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם וּבָנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר יֵצְאוּ לְשָׂאֵב מַיִם:
- וְהִיא הַנַּעֲלָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלַי הַטִּי־נָא כַּדִּי וְאֶשְׁתָּה וְאִמְרָה שְׁתָּה
וְגַם־גִּמְלֵיךְ אֶשְׁקָה אֵתְּהּ הַכֹּחֵל לַעֲבֹדְךָ לִיצְחָק וְבִהּ אֵלַע
כִּי־עָשִׂיתָ חֵסֶד עִם־אֲדָנִי:
- וַיְהִי־הוּא טָרֵם כְּלֵה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר זָלְדָה לְבִתּוֹאֵל
בְּרִמְלִכָה אִשֶּׁת נַחֲוֹר אָחִי אֲבִרָהֶם וְכִדָּה עַל־שִׁכְמָהּ:
- וְהַנַּעֲלָה טֹבָה מְרֹאָה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וְתָרַד הָעַלְיָנָה
וְתַמְלֵא כִדָּה וְתָעַל:
- וַיָּרֶץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגִּמְיָאִינִי נָא מִעֵט־מַיִם מִכֶּדֶךְ:
- וְתֹאמַר שְׁתָּה אֲדָנִי וְתַמְהֵר וְתָרַד כִּדָּה עַל־יָדָהּ וְתִשְׁקָהּוּ:
- וְתִקַּל לְהִשְׁקֹתוֹ וְתֹאמַר גַּם לְגִמְלֵיךְ אֶשְׁאֵב עַד אִם־יִכְלוּ לִשְׁתּוֹת:
- וְתַמְהֵר וְתָעַר כִּדָּה אֶל־הַשִּׁקְתָּ וְתָרֶץ עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לְשָׂאֵב וְתִשְׁאֵב
לְכָל־גִּמְלָיו:
- וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֲהָ לָּהּ מִחֲרִישׁ לִדְעַת הַהֲצָלִיתָ יְהוָה דְּרָכּוֹ אִם־לֹא:

- 22 When the camels had finished drinking, the man took a gold nose-ring weighing a half-shekel,* and two gold bands for her arms, ten shekels in weight.
- 23 “Pray tell me,” he said, “whose daughter are you? Is there room in your father’s house for us to spend the night?”
- 24 She replied, “I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor.”
- 25 And she went on, “There is plenty of straw* and feed at home, and also room to spend the night.”
- 26 The man bowed low in homage to הוהי and said, “Blessed be הוהי, the God of my master Abraham’s [house], who has not withheld steadfast faithfulness from my master. For I have been guided on my errand by הוהי, to the house of my master’s kin.”
- 28 The maiden ran and told all this to her mother’s household.
- 29 Now Rebekah had a brother whose name was Laban. Laban ran out to the man at the spring—
- 30 when he saw the nose-ring and the bands on his sister’s arms, and when he heard his sister Rebekah say, “Thus the man spoke to me.” He went up to the man, who was still standing beside the camels at the spring.
- 31 “Come in, O blessed of הוהי,” he said, “why do you remain outside, when I have made ready the house and a place for the camels?”
- 32 So the man entered the house, and the camels were unloaded. The camels were given straw and feed, and water was brought to bathe his feet and the feet of the entourage* under him.
- 33 But when food was set before him, he said, “I will not eat until I have told my tale.” He said, “Speak, then.”
- 34 “I am Abraham’s servant,” he began.
- 35 “הוהי has greatly blessed my master, who has become rich—giving him sheep and cattle, silver and gold, male and female slaves, camels and asses.
- 36 And Sarah, my master’s wife, bore my master a son in her old age, and he has assigned to him everything he owns.
- וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלוּ הַגָּמְלִים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נָזֶם זָהָב בְּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל-יָדָיֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם:
- וַיֹּאמֶר בְּתַמִּי אֶתְּ הַגִּידִי נָא לִי הִישׁ בֵּית-אָבִיךָ מָקוֹם לָנוּ לָלִי:
- וַתֹּאמֶר אֵלָיו בְּתַבּוּאָל אֲנֹכִי בֶן-מִלְכָּה אִשְׁרָה יְלֵדָה לְנָחוֹר:
- וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם-תִּבֶּן גַּם-מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם-מִקּוֹם לָלוֹן:
- וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה:
- וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֲסִדּוֹ וְאָמְתּוֹ מִעַם אֲדֹנִי אֲנֹכִי בְּכָל־דְּבָרִי יְהוָה בֵּית אֶתִּי אֲדֹנִי:
- וַתָּרֶץ הַנַּעֲרָה וַתַּגֵּד לְבֵית אִמָּהּ כְּדִבְרֵיהֶם הָאֵלֶּה:
- וּלְרֵבְקָהָ אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרָץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל-הָעֵין:
- וַיְהִי | כִּרְאֹת אֶת-הַנָּזֶם וְאֶת-הַצְּמִידִים עַל-יָדֶיהָ אַחֲתָו וּכְשָׁמְעוֹ אֶת-דִּבְרֵי רֵבְקָה אַחֲתָו לֵאמֹר כֹּה-דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל-הָאִישׁ וְהָיָה עֹמֵד עַל-הַגָּמְלִים עַל-הָעֵין:
- וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לְמָה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאֲנֹכִי פָנִיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגָּמְלִים:
- וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבַּיִתָּה וַיִּפְתַּח הַגָּמְלִים וַיָּתֵן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לַגָּמְלִים וּמִיָּם לְרַחֵץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:
- (וַיִּשֶׁם) [וַיֹּשֶׁם] לִפְנֵיו לֵאמֹר לֹא אֲכַל עַד אֲסַדִּיבְרְתִּי דִּבְרִי וַיֹּאמֶר דִּבֵּר:
- וַיֹּאמֶר עֲבַד אַבְרָהָם אֲנֹכִי:
- וַיְהִיָּה בֵּרֶךְ אֶת-אֲדֹנִי מְאֹד וַיִּגְדֵּל וַיִּתְּנוּ לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וְעֲבָדָם וּשְׁפָחוֹת וּגְמָלִים וְחֲמֹרִים:
- וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲדֹנִי בֶן לְאֹדְנִי אַחֲרֵי זִקְנֹתָהּ וַיִּתְּנוּ לוֹ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לּוֹ:

- 37 וַיִּשְׁבַּעֲנִי אֲדֹנִי לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבָּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב בְּאֶרְצוֹ:
- 38 אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵלֶךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבָנִי:
- 39 וְאָמַר אֶל־אֲדֹנִי אֵלַי לֹא־תֵלֶךְ הָאִשָּׁה אַחֲרַי:
- 40 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיו יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דְּרָכְךָ וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבָנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי:
- 41 אִזּוֹ תִּנָּקֶה מֵאֲלֹתַי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאֲלֹתַי:
- 42 וְאָבָא הַיּוֹם אֶל־הָעֵין וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבָרְחָם אִם־יִשְׁכַּח־נָא מִצְלִיחַ דְּרָכֵי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ:
- 43 הִנֵּה אָנֹכִי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם וְהִיא הָעֹלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׂאֵב וְאָמַרְתִּי אֲלֶיהָ הִשְׁקִינִי־נָא מִעֵט־מַיִם מִכֶּדֶךָ:
- 44 וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־אֲתָה שְׂתֶה וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֲשָׂאָב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִכִּיתָ יְהוָה לְבִן־אֲדֹנִי:
- 45 אָנִי טָרָם אָכְלָה לְדָבָר אֶל־לְבִי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת וְכֶדֶה עַל־שִׁכְמָהּ וְתֵרַד הָעֵינָה וְתִשָּׂאָב וְאָמַר אֲלֶיהָ הִשְׁקִינִי נָא:
- 46 וְתַמְהָר וְתוֹרַד כֶּדֶה מֵעֲלֶיהָ וְתֹאמַר שְׂתֶה וְגַם־גַּמְלֶיךָ אֲשָׂקֶה וְאִשָּׁת וְגַם הַגַּמְלִים הִשְׁקַתָּהּ:
- 47 וְאֲשָׂאֵל אֹתָהּ וְאָמַר בְּתִמִּי אַתְּ וְתֹאמַר בְּתִבְתּוּאֵל בֶּן־נְחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָהּ־לּוֹ מִלְכָּה וְאִשָּׁם הַנָּזִם עַל־אִפָּהּ וְהִצְמִידִים עַל־יָדֶיהָ:
- 48 וְאָקֵד וְאֲשַׁתְּחֻנָּה לַיהוָה וְאֲבָלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבָרְחָם אֲשֶׁר הִנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לְקַחַת אֶת־בֵּת־אֹתִי אֲדֹנִי לְבָנִי:
- 49 וְעַתָּה אִם־יִשְׁלַחַם עֲשָׂיִם חֶסֶד וְאֶמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הַגִּידוּ לִי וְאִפְּנָה עַל־יְמִין אוֹ עַל־שְׂמָאל:
- Now my master made me swear, saying, ‘You shall not get a wife for my son from the daughters of the Canaanites in whose land I dwell;
- but you shall go to my father’s house, to my kindred, and get a wife for my son.’
- And I said to my master, ‘What if the woman does not follow me?’
- He replied to me, ‘The Lord, whose ways I have followed, will send a messenger with you and make your errand successful; and you will get a wife for my son from my kindred, from my father’s house.
- Thus only shall you be freed from my adjuration: if, when you come to my kindred, they refuse you—only then shall you be freed from my adjuration.’
- “I came today to the spring, and I said: ‘O Lord, God of my master Abraham’s [house], if You would indeed grant success to the errand on which I am engaged!
- As I stand by the spring of water, let the young woman who comes out to draw and to whom I say, “Please, let me drink a little water from your jar,”
- and who answers, “You may drink, and I will also draw for your camels”—let her be the wife whom the Lord has decreed for my master’s son.’
- I had scarcely finished praying in my heart, when Rebekah came out with her jar on her shoulder, and went down to the spring and drew. And I said to her, ‘Please give me a drink.’
- She quickly lowered her jar and said, ‘Drink, and I will also water your camels.’ So I drank, and she also watered the camels.
- I inquired of her, ‘Whose daughter are you?’ And she said, ‘The daughter of Bethuel, son of Nahor, whom Milcah bore to him.’ And I put the ring on her nose and the bands on her arms.
- Then I bowed low in homage to the Lord and blessed the Lord, the God of my master Abraham’s [house], who led me on the right way to get the daughter of my master’s brother for his son.
- And now, if you mean to treat my master with true kindness, tell me; and if not, tell me also, that I may turn right or left.”

- 50 וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִיִּהְיֶה יֵצֵא הַדָּבָר לֹא נוֹכַל דְּבַר אֵלֶיךָ רַע אוֹרְטוֹב: Then Laban and Bethuel answered, "The matter was decreed by הוהי; we cannot speak to you bad or good.
- 51 הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וּלְךָ וּתְהִי אִשָּׁה לְבָרְאֲדָלְיָךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: Here is Rebekah before you; take her and go, and let her be a wife to your master's son, as הוהי has spoken."
- 52 וַיִּהְיֶי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אֲבִרָהִם אֶת־דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתָּחוּ אֶרְצָה לַיהוָה: When Abraham's servant heard their words, he bowed low to the ground before הוהי.
- 53 וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־כֶסֶף וְכֵלִי זָהָב וּבִגְדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמַגְדָּלַת נָתַן לְאֶחָיָהּ וּלְאִמָּהּ: The servant brought out objects of silver and gold, and garments, and gave them to Rebekah; and he gave presents to her brother and her mother.
- 54 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיֵּלִינוּ וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי לְאֹדְנִי: Then he and the entourage under him ate and drank, and they spent the night. When they arose next morning, he said, "Give me leave to go to my master."
- 55 וַיֹּאמְרוּ אֶחָיָהּ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנֶּעֱרָ אִתָּנוּ יָמִים אֹ עֲשׂוֹר אַחֵר תֵּלֶךְ: But her brother and her mother said, "Let the maiden remain with us some ten days;* then you may go."
- 56 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל־תֹּאחֲרוּ אֹתִי וַיְהִי הַצָּלִית דַּרְכִּי שְׁלֹחֹנִי וְאֶלְכָה לְאֹדְנִי: He said to them, "Do not delay me, now that הוהי has made my errand successful. Give me leave that I may go to my master."
- 57 וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנֶּעֱרָ וְנִשְׁאָלָה אֶת־פִּיהָ: And they said, "Let us call the girl and ask for her reply."
- 58 וַיִּקְרָאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלָּהּ: They called Rebekah and said to her, "Will you go with this man*?" And she said, "I will."
- 59 וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־רִבְקָה אָחֹתָם וְאֶת־מַנְקָתָהּ וְאֶת־עֶבֶד אֲבִרָהִם וְאֶת־אֲנָשָׁיו: So they sent off their sister Rebekah and her nurse along with Abraham's servant and his entourage.
- 60 וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אַחֲתֵנוּ אֵת הָיִי לְאַלְפֵי רַבָּה וַיִּירֶשׁ וְיִרְעֶךָ אֵת שְׂעָר שְׁנֵאָיו: And they blessed Rebekah and said to her, "O sister! May you grow into thousands of myriads; May your descendants seize the gates of their foes."
- 61 וַתָּקֶם רִבְקָה וַנַּעֲרָתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגָּמְלִים וַתֵּלְכְּנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ: Then Rebekah and her maids arose, mounted the camels, and followed the man. So the servant took Rebekah and went his way.
- 62 וַיֵּצֵא חָכָא מִבֹּא בְּאֶר לַחֵי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב: Isaac had just come back from the vicinity of Beer-lahai-roi, for he was settled in the region of the Negeb.
- 63 וַיֵּצֵא יִצְחָק לִשְׂחוֹת בַּשָּׂדֶה לַפְּנוֹת עָרֵב וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה גָמְלִים בָּאִים: And Isaac went out walking* in the field toward evening and, looking up, he saw camels approaching.
- 64 וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמֶל: Raising her eyes, Rebekah saw Isaac. She alighted from the camel

- 65 and said to the servant, "Who is that man walking in the field toward us?" And the servant said, "That is my master." So she took her veil and covered herself.
- 66 The servant told Isaac all the things that he had done.
- 67 Isaac then brought her into the tent of his mother Sarah, and he took Rebekah as his wife. Isaac loved her, and thus found comfort after his mother's death.
- וַתֹּאמֶר אֶל־הַעֲבָד מִי־הָאִישׁ הַזֶּה הֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה לְקִרְאָתֵנוּ וַיֹּאמֶר
הַעֲבָד הוּא אֲדֹנִי וַתִּקַּח הַצִּעִיף וַתְּתַכֶּס׃
- וַיְסַפֵּר הַעֲבָד לְיִצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃
- וַיְבִאָהּ יִצְחָק הָאֵלֶּהָ שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה
וַיֵּאָהֱבָהּ וַיִּנְחָם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ׃

25

- 1 Abraham took another wife, whose name was Keturah.
- 2 She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.
- 3 Jokshan begot Sheba and Dedan. The descendants of Dedan were the Asshurim, the Letushim, and the Leummim.
- 4 The descendants of Midian were Ephah, Epher, Enoch,* Abida, and Eldaah. All these were descendants of Keturah.
- 5 Abraham willed all that he owned to Isaac;
- 6 but to Abraham's sons by concubines Abraham gave gifts while he was still living, and he sent them away from his son Isaac eastward, to the land of the East.
- 7 This was the total span of Abraham's life: one hundred and seventy-five years.
- 8 And Abraham breathed his last, dying at a good ripe age, old and contented; and he was gathered to his kin.*
- 9 His sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron son of Zohar the Hittite, facing Mamre,
- 10 the field that Abraham had bought from the Hittites; there Abraham was buried, and Sarah his wife.
- 11 After the death of Abraham, God blessed his son Isaac. And Isaac settled near Beer-lahai-roi.
- 12 This is the line of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's slave, bore to Abraham.
- וַיִּסַּף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קֵטּוּרָה׃
- וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יֹכְשָׁן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק
וְאֶת־שׁוּאֵה׃
- וַיִּקְשֶׁן יֶלֶד אֶת־שִׁבָּא וְאֶת־דֶּדָן וּבְנֵי דֶדָן הֵיוּ אֲשׁוּרִים וּלְטוּשִׁים
וּלְאֻמִּים׃
- וּבְנֵי מִדְיָן עִיפָה וְעֶפֶר וְחִנֹּךְ וְאַבִּידָע וְאֵלְדָּאָה כָּל־אֵלֶּה בְנֵי
קֵטּוּרָה׃
- וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשָׁר־לוֹ לְיִצְחָק׃
- וּלְבְנֵי הַפִּלְגֻשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנִת וַיִּשְׁלַח־ם מֵעַל
יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדָו חַי קְדָמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם׃
- וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חַי מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁבַע־עִשְׂרִים שָׁנָה
וַחֲמֵשׁ שָׁנִים׃
- וַיָּגוּעַ וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיכָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבַע וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמּוּיוֹ׃
- וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ יִצְחָק וִישְׁמָעֵאל בְּנָיו אֶל־מַעְרַת הַמַּכְפֶּלֶה אֶל־שֵׂרָה
עֶפְרָן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִמְרָה׃
- הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חִת שִׁמְהָ קֶבֶר אַבְרָהָם וְשָׂרָה
אִשְׁתּוֹ׃
- וַיְהִי אַחֲרַי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בָּגוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק
עַם־בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃
- וְאֵלֶּה תִּלְדֹת שְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרַיִת שִׁפְחַת
שָׂרָה לְאַבְרָהָם׃

- 13 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיֹּת
וְקֶדָר וְאַדְבֵּעַל וּמִבְשָׁם:
13 These are the names of the sons of Ishmael, by
their names, in the order of their birth:
Nebaioth, the first-born of Ishmael, Kedar,
Adbeel, Mibsam,
- 14 וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַסָּא:
14 Mishma, Dumah, Massa,
- 15 חֲדָד וְתִמְאָ וְיֶטוּר וְנַפִּישׁ וְקֶדְמָה:
15 Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedmah.
- 16 אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־עָשָׂר
נְשִׂאִים לְאַמֹּתָם:
16 These are the sons of Ishmael and these are their
names by their villages and by their encampments:
twelve chieftains of as many tribes.—
- 17 וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעָה שָׁנִים
וַיָּגַע וַיָּמָת וַיֵּאֱסָף אֶל־עַמּוּיוֹ:
17 These were the years of the life of Ishmael: one
hundred and thirty-seven years; then he breathed
his last and died, and was gathered to his kin.—
- 18 וַיֵּשְׁבוּ מִחָוִּילָה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרָיִם בְּאֶרֶץ אַשּׁוּרָה
עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפְלָה:
18 They dwelt from Havilah, by Shur, which is close
to Egypt, all the way to Asshur; they camped
alongside all their kin.